

MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
Tercera Lengua Extranjera y su Cultura y Traducción B/C	Tercera lengua extranjera y su cultura	3º y 4º	1º	6	Optativa
<b>PROFESORES<sup>(1)</sup></b>			<b>DIRECCIÓN COMPLETA DE CONTACTO PARA TUTORÍAS</b> (Dirección postal, teléfono, correo electrónico, etc.)		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Fernando García de la Banda García</li> </ul>			Departamento de Filologías Inglesa y Alemana Facultad de Traducción e Interpretación Calle de la Paz, 18 - 18002 Granada Despacho nº 3 - 958 240.522 Correo electrónico: <a href="mailto:dlbanda@ugr.es">dlbanda@ugr.es</a>		
			<b>HORARIO DE TUTORÍAS Y/O ENLACE A LA PÁGINA WEB DONDE PUEDAN CONSULTARSE LOS HORARIOS DE TUTORÍAS<sup>(1)</sup></b>		
			1er Semestre - Lunes y Miércoles 12.00-15.00 h. <a href="https://www.ugr.es/universidad/organizacion/entidades/departamento-filologias-inglesa-alemana">https://www.ugr.es/universidad/organizacion/entidades/departamento-filologias-inglesa-alemana</a>		
<b>GRADO EN EL QUE SE IMPARTE</b>			<b>OTROS GRADOS A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR</b>		
Grado en Traducción e interpretación			Todos		
<b>PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES</b> (si procede)					
<ul style="list-style-type: none"> <li>Se recomienda haber superado Neerlandés 2 (Tercera Lengua Extranjera) o, siguiendo el MCRE, tener un nivel de comprensión lectora y expresión escrita A2.1; y un nivel mínimo de comprensión auditiva y expresión oral A1.2</li> </ul>					
<b>BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (SEGÚN MEMORIA DE VERIFICACIÓN DEL GRADO)</b>					

<sup>1</sup> Consulte posible actualización en Acceso Identificado > Aplicaciones > Ordenación Docente

(∞) Esta guía docente debe ser cumplimentada siguiendo la "Normativa de Evaluación y de Calificación de los estudiantes de la Universidad de Granada" (<http://secretariageneral.ugr.es/pages/normativa/fichasugr/ngc7121/>)



Código Seguro de verificación:nIXWzh1aOTBm12jqLyJSSw==. Permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sede.ugr.es/verifirma/>  
Este documento incorpora firma electrónica reconocida de acuerdo a la Ley 59/2003, de 19 de diciembre, de firma electrónica.

FIRMADO POR	MARTA FALCES SIERRA (DIRECTORA DE DEPARTAMENTO)	FECHA	13/07/2020
ID. FIRMA	afirma.ugr.es	PÁGINA	1/9



nIXWzh1aOTBm12jqLyJSSw==

- Comprensión y expresión oral y escrita.
- Introducción a la variación lingüística, registros y lenguajes especializados.
- Análisis y síntesis textual.
- Redacción y modelos textuales.
- Revisión textual.
- Aspectos contrastivos y comunicativos de la lengua.

### COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS

#### COMPETENCIAS GENERALES

- Conocer la lengua C (segunda lengua extranjera) o la tercera lengua extranjera, escrita y oral, en niveles profesionales.
- Conocer la cultura de la lengua C (segunda lengua extranjera) o de la tercera lengua extranjera.
- Ser capaz de organizar y planificar.
- Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- Ser capaz de gestionar la información.
- Ser capaz de tomar decisiones.
- Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
- Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad.
- Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
- Ser capaz de trabajar en equipo.
- Ser capaz de trabajar en un contexto internacional.
- Revisar con rigor y controlar, evaluar y garantizar la calidad.
- Ser capaz de aprender en autonomía.
- Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones

#### COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- Analizar, crear y revisar profesionalmente todo tipo de textos y determinar valores en parámetros de variación lingüística y función textual.
- Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en las lenguas de trabajo.
- Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción e interpretación.
- Ser capaz de establecer todo tipo de hipótesis de correspondencia de diversos niveles textuales y discursivos.
- Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.
- Ser capaz de aplicar los estándares de calidad en el ejercicio profesional.

### OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)

Un alumno que ha superado el nivel 3 de Neerlandés:

- Es capaz de comprender un texto oral de complejidad media-baja.
- Es capaz de comprender textos escritos relacionados con temas de la vida cotidiana.
- Puede analizar y sintetizar textos de complejidad media relacionados con la actualidad o que le son familiares.
- Puede producir textos de complejidad media, y coherentes, semántica y gramaticalmente, sobre los temas estudiados.
- Es capaz de participar en conversaciones orales sobre temas cotidianos así como expresar experiencias personales y opiniones utilizando un repertorio lingüístico intermedio-bajo.
- Es capaz de reconocer las equivalencias contrastivas neerlandés-español más importantes.
- Identifica cada vez más los elementos culturales del neerlandés.
- Es consciente de la diversidad lingüística y cultural del neerlandés. Conoce los países en que se habla el



UNIVERSIDAD  
DE GRANADA

Página 2

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR  
grados.ugr.es

Código Seguro de verificación:nIXWzh1aOTBm12jqLyJSSw==. Permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sede.ugr.es/verifirma/>  
Este documento incorpora firma electrónica reconocida de acuerdo a la Ley 59/2003, de 19 de diciembre, de firma electrónica.

FIRMADO POR	MARTA FALCES SIERRA (DIRECTORA DE DEPARTAMENTO)	FECHA	13/07/2020
ID. FIRMA	afirma.ugr.es	PÁGINA	2/9



nIXWzh1aOTBm12jqLyJSSw==

neerlandés, su posición entre las lenguas germánicas y las principales variantes diatópicas.

- Conoce y maneja obras de referencia como diccionarios, manuales de gramática y recursos de Internet.
- Es capaz de trabajar en equipo y de desarrollar estrategias de aprendizaje autónomas.
- Según el MCRE, alcanzar un nivel de comprensión lectora y expresión escrita A2.2; y un nivel de comprensión auditiva y expresión oral A2.1.

#### TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA

##### TEMARIO TEÓRICO:

- 1. Presentación: material, objetivos, metodología, programa. Cuestionario sobre 'Conocimientos Previos'. Actualización de conocimientos: ejercicios orales por parejas o con un nativo: 'vragen aan twee medestudenten' + 'zich voorstellen'. Modelo de composición: 'Mijn zomervakantie' y cuestionario oral: 'Wat heb je van de zomer gedaan?' Presentación del método *Taalriedels* -versión neerlandesa- y ejercicios orales.
- 2. Composición: 'Zich voorstellen II: alles over mijn leven'. Ejercicios orales con *Taalriedels* -versión flamenca-. Presentación alumno (Spreekbeurt): Mijn zomervakantie I
- 3. Verbos de posición (activos y pasivos). Perífrasis sustitutivas del gerundio: 'zitten-liggen-staan te + infinitivo' y 'zijn aan het + infinitivo' y ejercicios. Ejercicio subordinadas causales: 'want/omdat'. Tema: 'belgicismos'. Canción: Frédérique Spigt 'Rotterdam'. Presentación (spreekbeurt): Mijn zomervakantie II. Ejercicio subordinación II: 'want/omdat, om te, niet hoeven te'. Cómic *Hägar*.
- 4. Las subordinadas de relativo I. Ejercicio oral, repaso de 'el pasado': Wat heb je in het weekend gedaan? Texto de *Hallo Weekblad*.
- 5. Presentación (spreekbeurt): 'Mijn leven in Granada'. Vídeo *Jeugdjournaal*: 'Schilderijen van Dalí gestolen'. Cómic: *Jan, Jans en de kinderen*.
- 6. Texto literatura infantil: *Jip en Janneke*. Los adverbios pronominales I (+ ejercicio). Las subordinadas de relativo II. Adverbios pronominales II. Vídeo: 'Poolse studenten'. Las subordinadas condicionales I.
- 7. Adverbios pronominales III. Canción: 'Lang zal ze leven'. Lista de películas neerlandófonas en la biblioteca FTI. Fragmento de la película *De Aanslag*.
- 8. Las subordinadas condicionales II. Texto 'Sinterklaas' (Annemarie). Videoclips 'Sinterklaas'. Modelo de composición: Wat doe ik met kerst? Canción (el condicional): 'Wat zou ik doen?' Canción: 'Ik wou dat je een vreemde was'. Texto 'Kerst' (Annemarie). Modelos de 'Telefoongesprekken'.
- 9. La pasiva I. Ejercicio condicional: 'Wat zou je doen als...?' Modelo de composición: 'Een kerstkaartje in het Nederlands'. La pasiva II (+ oraciones impersonales).
- 10. Cuestionario 'Kerst'. Checklist 'Goede voornemens'. Las subordinadas concesivas. Texto: 'Spanjaarden vieren Oudjaar op straat'. La pasiva III. Lista de conjunciones coordinantes y subordinantes.
- 11. La partícula 'Er'. Ejercicios oraciones subordinadas: 'vragen of/zeggen dat'. Revisión con vistas al examen. Ejercicios de revisión.

#### BIBLIOGRAFÍA

##### BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL:

- ANÓNIMO. *99 Nederlandse uitspraakoefeningen*. Wommelgem: Van In, 2009.
- DEEN, JEANINE y CHRIS VAN VEEN. *Taalriedels: oefeningen met routineformuleringen/ Een cursus spreekvaardigheid Nederlands als tweede taal*. Groningen: Wolters-Noordhoff, 1994. (+ CD).
- LEYSEN, JAN y ANN DE SCHRIJVER (e. a.) *Riedel en ritme: Vlaamse Taalriedels (Cursistenboek)*. Leuven / Voorburg: Acco, 2005 (+ CD).
- VAN DAM, C.F.A., H. TH. OOSTENDORP, J.A.S. TROMP y E. BERNÁRDEZ. *Gramática neerlandesa*. Madrid: M.E.C., 1982.
- VAN HELSDINGEN, PATRICIA y EMILIE LENS-FASTING. *Curso de Neerlandés para Hispanohablantes*. Oegstgeest: Unitxt, 2012.



UNIVERSIDAD  
DE GRANADA

Página 3

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR  
grados.ugr.es

Código Seguro de verificación: nIXWzh1aOTBm12jqLyJSSw==. Permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sede.ugr.es/verifirma/>  
Este documento incorpora firma electrónica reconocida de acuerdo a la Ley 59/2003, de 19 de diciembre, de firma electrónica.

FIRMADO POR	MARTA FALCES SIERRA (DIRECTORA DE DEPARTAMENTO)	FECHA	13/07/2020
ID. FIRMA	afirma.ugr.es	PÁGINA	3/9



nIXWzh1aOTBm12jqLyJSSw==

VAN KAMPEN, HINKE y RUUD STUMPEL. *Neerlandés para autoestudio*. Houten: Het Spectrum, 2011 (+ 2 cds).

**BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA:**

- APPEL, RENÉ y MARIAN HOEFNAGEL, (e. a.). *LeespuntNL: Retourtje Curaçao* (serie Hoogspanning). Amsterdam/Antwerpen: Intertaal, 2011.
- DEVOS, RITA y H. FRAETERS. *Vanzelfsprekend: Nederlands voor Anderstaligen*. Leuven: Acco, 1996. (2 DVDs).
- KOSSMANN-PUTTO (e. a.). *Los Países Bajos: Historia de los Países Bajos del Norte y del Sur*, Rekkem: Stichting Ons Erfdeel vzw., 1990.
- PETER SCHOENAERTS y HELGA VAN LOO (e.a.). *Thematische Woordenschat Nederlands voor Anderstaligen*. Amsterdam/Antwerpen: Intertaal, 2008 (2011III).
- PIERRAULT, MARTINE. *Wat is er? Conversatieoefeningen NT2*. Lovaina: Acco, 2012.
- VANDEPUTTE, O., J.A.S. TROMP y J.I. CADIÑANOS: *El Neerlandés: la lengua de 20 millones de Neerlandeses y Flamencos*, Rekkem: Stichting Ons Erfdeel vzw., 1994.
- VAN SCHAIJK, NICOLE. *Taalpingpong: Vragen en antwoorden in cruciale praktijksituaties*. A'dam: Boom, 2008.

**DICCIONARIOS:**

- Diccionario electrónico: <http://www.mijnwoordenboek.nl>
- VUYK-BOSDRIESZ, J.B. (e.a.) *Van Dale Pocketwoordenboek Nederlands-Spaans & Spaans-Nederlands*. Utrecht/Antwerpen: Van Dale, 2003. (2 vols.).

**Más bibliografía (comentada) en:**

- <http://neerlandesparatodos.com/bibliografia-selecta-del-neerlandes-comentada/>

**ENLACES RECOMENDADOS**

- <http://www.mijnwoordenboek.nl>
- <http://neerlandesparatodos.com>
- <http://mediterraned.org>
- <https://www.nedbox.be>
- <http://jeugdjournaal.nl>
- <http://www.learnndutch.nu/language-courses/lesson1.htm>
- [http://snvt.taalunieversum.org/Taalunieversum/Milanese\\_Rijst/1\\_1.html](http://snvt.taalunieversum.org/Taalunieversum/Milanese_Rijst/1_1.html)
- <http://snvt.taalunieversum.org/Taalunieversum/Poezie/p1.html>
- <https://nl.wikipedia.org/wiki/Hoofdpagina>

Ejercicios online autocorregibles:

- <http://mediterraned.org/index.php/mediterraned-online/bibliotheek/21-educatief-materiaal/123-op-de-fiets-pedalando-inhoud>
- <http://www.eoidiomas.com/idiomas/neerlandes.html>
- <http://www.snt-brugge.be/hotpot>

**METODOLOGÍA DOCENTE**

**ACTIVIDADES PRESENCIALES** 40% (2,4 créditos ECTS — 60horas)

CLASES PLENARIAS PARTICIPATIVAS, en las que se presenta la materia a los alumnos de manera inductiva en primera instancia, para luego pasar a actividades de carácter más libre, en las que los alumnos pueden resolver



UNIVERSIDAD  
DE GRANADA

Página 4

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR  
[grados.ugr.es](http://grados.ugr.es)

Código Seguro de verificación:nIXWzh1aOTBm12jqLyJSSw==. Permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sede.ugr.es/verifirma/>  
Este documento incorpora firma electrónica reconocida de acuerdo a la Ley 59/2003, de 19 de diciembre, de firma electrónica.

FIRMADO POR	MARTA FALCES SIERRA (DIRECTORA DE DEPARTAMENTO)	FECHA	13/07/2020
ID. FIRMA	afirma.ugr.es	nIXWzh1aOTBm12jqLyJSSw==	PÁGINA 4/9



nIXWzh1aOTBm12jqLyJSSw==

problemas y profundizar en los contenidos. Estas actividades corresponden al 25% del total en créditos ECTS — 36 horas.

SEMINARIOS, adaptados a las necesidades de los alumnos, en los que se profundiza de manera individualizada en el desarrollo de las competencias. Los seminarios son una herramienta fundamental para responder a la diversidad en el aula. Esta actividad corresponde al 12,5% del total en créditos ECTS — 18 horas.

TUTORÍAS, en las que se sigue de manera personalizada el progreso de cada alumno y se presta atención a sus dificultades y necesidades en los trabajos individuales y en grupo. Esta actividad corresponde al 2,5% del total en créditos ECTS — 4 horas.

EXAMEN: para cada materia al examen le corresponden 0,1 créditos ECTS — 2 horas.

**ACTIVIDADES NO PRESENCIALES 60% (3,6 créditos ECTS — 90horas)**

LECTURAS Y AUDICIONES RECOMENDADAS, que permiten a los alumnos acceder a las fuentes de información relevantes en la materia, al tiempo que les permiten desarrollar destrezas de comprensión lectora y mejorar su vocabulario. Son una herramienta clave para el aprendizaje autónomo. Esta actividad corresponde al 25% del total en créditos ECTS — 38 horas.

TRABAJOS INDIVIDUALES, relacionados fundamentalmente con las lecturas recomendadas. Permiten desarrollar las destrezas activas, particularmente de expresión escrita, así como repasar y afianzar los objetivos de aprendizaje correspondientes a la materia. Esta actividad corresponde al 17% del total en créditos ECTS — 25 horas.

TRABAJOS EN GRUPO, en los que la interacción permite al alumnado beneficiarse de las respectivas experiencias de aprendizaje. Fomentan las habilidades de trabajo en grupo, así como la destreza de expresión oral. Esta actividad corresponde al 18% del total en créditos ECTS — 27 horas.

- Se promoverá una metodología funcional, basada en el uso real de la lengua meta, manteniendo un equilibrio entre los objetivos de fluidez y corrección. Se procurará mantener una metodología de destrezas integradas, aunque, dada la orientación principal de los alumnos hacia la traducción e interpretación directas, se pondrá mayor énfasis en las destrezas receptivas. Se enfatizará la participación activa en seminarios y tutorías y se potenciará el trabajo en grupos. Dentro de lo posible, se promoverá el uso vehicular de la lengua meta.

**EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)**

Todas las materias del módulo se evaluarán con procedimientos similares:

Examen  
Trabajos periódicos escritos  
Presentaciones orales  
Participación en seminarios y tutorías

Como criterio de evaluación se tomará el grado de asunción de las competencias, tanto en clase como en el trabajo escrito, así como la consecución de los objetivos designados para la asignatura.

Porcentaje de cada método de evaluación en la nota final.



UNIVERSIDAD  
DE GRANADA

Página 5

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR  
grados.ugr.es

Código Seguro de verificación:nIXWzh1aOTBm12jqLyJSSw==. Permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sede.ugr.es/verifirma/>  
Este documento incorpora firma electrónica reconocida de acuerdo a la Ley 59/2003, de 19 de diciembre, de firma electrónica.

FIRMADO POR	MARTA FALCES SIERRA (DIRECTORA DE DEPARTAMENTO)	FECHA	13/07/2020
ID. FIRMA	afirma.ugr.es	nIXWzh1aOTBm12jqLyJSSw==	PÁGINA 5/9



nIXWzh1aOTBm12jqLyJSSw==

- Examen: 70%. Es obligatorio obtener al menos un 50% de la puntuación del examen para aprobar la asignatura
- Trabajos individuales: 10%
- Trabajos en grupo: 10%
- Participación en actividades presenciales: 10%

El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre, por el que se establece el sistema de créditos y sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en territorio nacional.

Aquellos alumnos a los que resulte imposible seguir el sistema de evaluación continua por razones justificadas podrán solicitar acogerse a la evaluación única final, según lo establecido en el artículo 8 de la Normativa de Evaluación y Calificación de la Universidad de Granada (<http://secretariageneral.ugr.es/pages/normativa/fichasugr/ncg7121>). La evaluación única final consistirá en un examen con la misma estructura y contenidos que el diseñado para la evaluación continua.

- En las convocatorias extraordinarias se realizará una evaluación única final para todos los estudiantes, con independencia de si han seguido o no un proceso de evaluación continua.

#### DESCRIPCIÓN DE LAS PRUEBAS QUE FORMARÁN PARTE DE LA EVALUACIÓN ÚNICA FINAL ESTABLECIDA EN LA "NORMATIVA DE EVALUACIÓN Y DE CALIFICACIÓN DE LOS ESTUDIANTES DE LA UNIVERSIDAD DE GRANADA"

##### Modelo de examen:

##### >>> Korte, eenvoudige tekst (bv. over toerisme)

1.- (1 punt) **5 vragen** over de inhoud van de tekst [zowel de inhoud als de vorm (de spelling, grammatica, enz.) wordt beoordeeld]

2.- (1 punt) Beantwoord **5 vragen** over de tekst met 'want ' of met 'omdat' [idem]

3.- (1 punt) Maak een infinitief van **7 woorden** en schrijf het meervoud van **7 woorden**

4.- (3 punten) *Grammatica*: herschrijf **12 zinnen**

A) geen inversie > inversie

B) hoofdzin > bijzin met 'dat'

'omdat'

'als'

'hoewel'

C) actieve > passieve zinnen (met 'worden' en 'zijn')

5.- (1 punt) Maak 10 zinnen met **het woordje 'er'** (bijwoordelijke voornaamwoorden [daar ... van]).

6.- (3 punten) A) **Een e-mail schrijven** aan een vriend over één of meerdere thema's. Onder andere:

- Mijn zomervakantie: wat heb ik van de zomer gedaan?

- Zich voorstellen II. Alles over mijn leven

- Mijn hobby's II

- Een kerstkaartje/kerstmailtje aan een vriend in Nederland of België

- Mijn kertsvakantie: wat ga ik met kerst doen? / Mijn goede voornemens voor 2019



Código Seguro de verificación:nIXWzh1aOTBM12jqLyJSSw==. Permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sede.ugr.es/verifirma/>  
Este documento incorpora firma electrónica reconocida de acuerdo a la Ley 59/2003, de 19 de diciembre, de firma electrónica.

FIRMADO POR	MARTA FALCES SIERRA (DIRECTORA DE DEPARTAMENTO)	FECHA	13/07/2020
ID. FIRMA	afirma.ugr.es	PÁGINA	6/9



nIXWzh1aOTBM12jqLyJSSw==

B) Een dialoog schrijven tussen jou en een Nederlandstalige

[NB. Papieren woordenboeken mogen wél gebruikt worden, elektronische woordenboeken helaas niet]

## ESCENARIO A (ENSEÑANZA-APRENDIZAJE PRESENCIAL Y NO PRESENCIAL)

### ATENCIÓN TUTORIAL

#### HORARIO

(Según lo establecido en el POD)

1er Semestre - Lunes y Miércoles 12.00-15.00 h.  
<https://www.ugr.es/universidad/organizacion/entidad/es/departamento-filologias-inglesa-alemana>

#### HERRAMIENTAS PARA LA ATENCIÓN TUTORIAL

(Indicar medios telemáticos para la atención tutorial)

Correo Electrónico; Google Meet; Zoom; Skype

### MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA METODOLOGÍA DOCENTE

- En el escenario A, las clases podrán impartirse en el aula de clase y/o en sesiones virtuales síncronas y/o asíncronas, dependiendo del número de alumnos matriculados en la asignatura y el tamaño del aula asignada (para mantener la distancia de seguridad, etc.).
- El 0,1 ECTS de la actividad presencial de examen se asigna a seminarios

SEMINARIOS, adaptados a las necesidades de los alumnos, en los que se profundiza de manera individualizada en el desarrollo de las competencias. Los seminarios son una herramienta fundamental para responder a la diversidad en el aula. Esta actividad corresponde a 0,74 créditos ECTS. (18.5 horas).

### MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA EVALUACIÓN (Instrumentos, criterios y porcentajes sobre la calificación final)

#### Convocatoria Ordinaria

Todas las materias del módulo se evaluarán con procedimientos similares:

Examen  
Trabajos periódicos escritos  
Presentaciones orales  
Participación en seminarios y tutorías

Como criterio de evaluación se tomará el grado de asunción de las competencias, tanto en clase como en el trabajo escrito, así como la consecución de los objetivos designados para la asignatura.

Porcentaje de cada método de evaluación en la nota final.

- Examen: 70%. Es obligatorio obtener al menos un 50% de la puntuación del examen para aprobar la asignatura
- Trabajos individuales: 10%
- Trabajos en grupo: 10%
- Participación en actividades presenciales: 10%

El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre, por el que se establece el sistema de créditos y sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en territorio nacional.



UNIVERSIDAD  
DE GRANADA

Página 7

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR  
[grados.ugr.es](http://grados.ugr.es)

Código Seguro de verificación: nIXWzh1aOTBm12jqLyJSSw==. Permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sede.ugr.es/verifirma/>  
Este documento incorpora firma electrónica reconocida de acuerdo a la Ley 59/2003, de 19 de diciembre, de firma electrónica.

FIRMADO POR	MARTA FALCES SIERRA (DIRECTORA DE DEPARTAMENTO)	FECHA	13/07/2020
ID. FIRMA	afirma.ugr.es	PÁGINA	7/9



nIXWzh1aOTBm12jqLyJSSw==



Aquellos alumnos a los que resulte imposible seguir el sistema de evaluación continua por razones justificadas podrán solicitar acogerse a la evaluación única final, según lo establecido en el artículo 8 de la Normativa de Evaluación y Calificación de la Universidad de Granada (<http://secretariageneral.ugr.es/pages/normativa/fichasugr/ncg7121>). La evaluación única final consistirá en un examen con la misma estructura y contenidos que el diseñado para la evaluación continua.

- En las convocatorias extraordinarias se realizará una evaluación única final para todos los estudiantes, con independencia de si han seguido o no un proceso de evaluación continua.

#### Convocatoria Extraordinaria

**Prueba individualizada** síncrona que incluirá: un texto periodístico en neerlandés sobre el turismo; 4 preguntas de contenido sobre ese texto; 4 preguntas de contenido a responder con 'omdat' o 'want'; morfología: transformar a infinitivo 5 palabras y a plural otras 5; sintaxis: 6 preguntas: transformación a inversión y a posposición (de principal a subordinada); gramática: 10 preguntas: la estructura de los adverbios pronominales; gramática: 6 preguntas: transformación a subordinada y transformación de activa a pasiva; Composición: redacción de un e-mail en donde se incluyen los temas tratados en el 1er semestre.

**Criterios de evaluación:** Las preguntas de morfología y sintaxis se evaluarán de acuerdo a la corrección gramatical, mientras que las composiciones se evaluarán de forma global, atendiendo a 1) los errores gramaticales (morfología y sintaxis) 2) la complejidad de la sintaxis y las estructuras utilizadas 3) el buen uso léxico: vocabulario y expresiones idiomáticas y 4) la capacidad comunicativa y la coherencia global.

**Porcentaje final:** 100%

#### Evaluación Única Final

**Prueba individualizada** síncrona que incluirá: un texto periodístico en neerlandés sobre el turismo; 4 preguntas de contenido sobre ese texto; 4 preguntas de contenido a responder con 'omdat' o 'want'; morfología: transformar a infinitivo 5 palabras y a plural otras 5; sintaxis: 6 preguntas: transformación a inversión y a posposición (de principal a subordinada); gramática: 10 preguntas: la estructura de los adverbios pronominales; gramática: 6 preguntas: transformación a subordinada y transformación de activa a pasiva; Composición: redacción de un e-mail en donde se incluyen los temas tratados en el 1er semestre.

**Criterios de evaluación:** Las preguntas de morfología y sintaxis se evaluarán de acuerdo a la corrección gramatical, mientras que las composiciones se evaluarán de forma global, atendiendo a 1) los errores gramaticales (morfología y sintaxis) 2) la complejidad de la sintaxis y las estructuras utilizadas 3) el buen uso léxico: vocabulario y expresiones idiomáticas y 4) la capacidad comunicativa y la coherencia global.

**Porcentaje final:** 100%

### ESCENARIO B (SUSPENSIÓN DE LA ACTIVIDAD PRESENCIAL)

#### ATENCIÓN TUTORIAL

##### HORARIO

(Según lo establecido en el POD)

1er Semestre - Lunes y Miércoles 12.00-15.00 h.  
<https://www.ugr.es/universidad/organizacion/entidad/es/departamento-filologias-inglesa-alemana>

##### HERRAMIENTAS PARA LA ATENCIÓN TUTORIAL

(Indicar medios telemáticos para la atención tutorial)

Correo Electrónico; Google Meet; Zoom; Skype

#### MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA METODOLOGÍA DOCENTE

La docencia se llevará a cabo de manera síncrona a través de la plataforma ZOOM. Los alumnos reciben el enlace correspondiente a través de PRADO unos minutos antes del comienzo de la clase. La plataforma



UNIVERSIDAD  
DE GRANADA

Página 8

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR  
[grados.ugr.es](http://grados.ugr.es)

Código Seguro de verificación: nIXWzh1aOTBm12jqLyJSSw==. Permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sede.ugr.es/verifirma/>  
Este documento incorpora firma electrónica reconocida de acuerdo a la Ley 59/2003, de 19 de diciembre, de firma electrónica.

FIRMADO POR	MARTA FALCES SIERRA (DIRECTORA DE DEPARTAMENTO)	FECHA	13/07/2020
ID. FIRMA	afirma.ugr.es	PÁGINA	8/9



nIXWzh1aOTBm12jqLyJSSw==



ZOOM dispone de micrófono, cámara y chat para la intervención de los alumnos en la clase. Además ofrece la posibilidad de trabajar en grupos reducidos y de compartir pantalla.
<b>MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA EVALUACIÓN</b> (Instrumentos, criterios y porcentajes sobre la calificación final)
<b>Convocatoria Ordinaria</b>
<p><b>Evaluación continua</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><b>Criterios de evaluación:</b> El estudiantado tendrá que haber realizado el 80 % del trabajo enviado a través de la plataforma PRADO para obtener el 100 % de la calificación</li> </ul> <p><b>Porcentaje sobre la calificación final:</b> 100 %</p>
<b>Convocatoria Extraordinaria</b>
<p><b>Prueba individualizada</b> síncrona que incluirá: un texto periodístico en neerlandés sobre el turismo; 4 preguntas de contenido sobre ese texto; 4 preguntas de contenido a responder con 'omdat' o 'want'; morfología: transformar a infinitivo 5 palabras y a plural otras 5; sintaxis: 6 preguntas: transformación a inversión y a posposición (de principal a subordinada); gramática: 10 preguntas: la estructura de los adverbios pronominales; gramática: 6 preguntas: transformación a subordinada y transformación de activa a pasiva; Composición: redacción de un e-mail en donde se incluyen los temas tratados en el 1er semestre.</p> <p><b>Criterios de evaluación:</b> Las preguntas de morfología y sintaxis se evaluarán de acuerdo a la corrección gramatical, mientras que las composiciones se evaluarán de forma global, atendiendo a 1) los errores gramaticales (morfología y sintaxis) 2) la complejidad de la sintaxis y las estructuras utilizadas 3) el buen uso léxico: vocabulario y expresiones idiomáticas y 4) la capacidad comunicativa y la coherencia global.</p> <p><b>Porcentaje final:</b> 100%</p>
<b>Evaluación Única Final</b>
<p><b>Prueba individualizada</b> síncrona que incluirá: un texto periodístico en neerlandés sobre el turismo; 4 preguntas de contenido sobre ese texto; 4 preguntas de contenido a responder con 'omdat' o 'want'; morfología: transformar a infinitivo 5 palabras y a plural otras 5; sintaxis: 6 preguntas: transformación a inversión y a posposición (de principal a subordinada); gramática: 10 preguntas: la estructura de los adverbios pronominales; gramática: 6 preguntas: transformación a subordinada y transformación de activa a pasiva; Composición: redacción de un e-mail en donde se incluyen los temas tratados en el 1er semestre.</p> <p><b>Criterios de evaluación:</b> Las preguntas de morfología y sintaxis se evaluarán de acuerdo a la corrección gramatical, mientras que las composiciones se evaluarán de forma global, atendiendo a 1) los errores gramaticales (morfología y sintaxis) 2) la complejidad de la sintaxis y las estructuras utilizadas 3) el buen uso léxico: vocabulario y expresiones idiomáticas y 4) la capacidad comunicativa y la coherencia global.</p> <p><b>Porcentaje final:</b> 100%</p>
<b>INFORMACIÓN ADICIONAL</b> (Si procede)



**UNIVERSIDAD DE GRANADA**

Página 9

**INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR**

[grados.ugr.es](http://grados.ugr.es)

Código Seguro de verificación: nIXWzh1aOTBm12jqLyJSSw==. Permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sede.ugr.es/verifirma/>  
Este documento incorpora firma electrónica reconocida de acuerdo a la Ley 59/2003, de 19 de diciembre, de firma electrónica.

FIRMADO POR	MARTA FALCES SIERRA (DIRECTORA DE DEPARTAMENTO)	FECHA	13/07/2020
ID. FIRMA	afirma.ugr.es	PÁGINA	9/9



nIXWzh1aOTBm12jqLyJSSw==